Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 14 (1938)

Heft: 43

Artikel: Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-754308

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

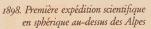
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten

Deux anniversaires d'exploits aéronautiques suisses

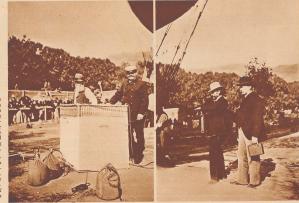
1898: Die erste wissenschaftliche Alpen-Ballonfahrt

Vor vierzig Jahren, am 3. Oktober 1898, stiegen in Sitten, unter Führung von Kapitän Spelterini, der Geologe Professor Heim, der Meteorologe Dr. Julius Maurer, beide aus Zürich, und der Industrielle Dr. Alfred Biedermann aus Lodz mit dem Ballon «Wega» zur ersten wissenschaftlichen Alpen-Ballonfahrt auf. Die Kosten des Ballons und seiner Ausrüstung wurden von Frau Dr. Fanny Forst-Biedermann, Koblenz, übernommen. Die für die Füllung benötigten ca. 3000 Kubikmeter Wasserstoffgas wurden an Ort und Stelle erzeugt. Die Gebrüder Sulzer in Winterthur lieferten die für die Gaserzeugung benötigten 15 000 Kilo Eisen-drehspäne gratis und franko, während die Gebrüder Schnorf in Uetikon für die 30 000 Kilo Schwefelsäure nur den halben Preis in Anrechnung brachten. Die Gaserzeugung und Füllung des Ballons leitete der bekannte französische Luftfahrtindustrielle Eduard Surcouf. Die Füllung begann am 26. September. Gleichzeitig mit dem Start in Sitten, der am 3. Oktober vormittags 10.53 Uhr erfolgte, stiegen in München, Berlin, Paris und Petersburg von Meteorologen bemannte Ballons zu Hochfahrten auf. Die Fahrt der «Wega» dauerte 5 Stunden, 44 Minuten und führte von Sitten aus in nordwestlicher Richtung über die Diablerets, Moudon, Yverdon, St-Croix, Les Verrières nach Rivière bei Prauthoy in Frankreich (Departement Haute-Marne). Dabei wurden 229 Kilometer zurückgelegt, wovon 55 Kilometer über dem Gebirge, Alpen und Jura. Der höchste Gipfel, der in 4350 Meter Höhe überflogen wurde, waren die Diablerets (3200 Meter). Die größte Höhe, die der Ballon erreichte, betrug 6800 Meter.



Il y a 40 ans, le 3 octobre 1898, deux savants: le géologue Heim et le météorologiste Jules Maurer, un industriel M. A Biedermann, s'envolaient sous la conduite du capitaine-aéronaute Spelterini, pour tenter le premier survoi des Alpes en ballon. Le «Wega», dont Madame Forst-Biedermann avait assumé Pachat, prenaît le départ de Sion au jour même où, de Berlin, Munich, Paris et Petersbourg, d'autres sphériques tentaient également des vols d'altitude. En 5 heures 44 minu-tes, le ballon couvrit 229 kilomètres, dont 55 au-dessus des Alpes et du Jura, et se posait dans le département de la Haute-Marne. La plus haute altitude atteinte fut de 6800 mètres





Der 3268 Kubikmeter fassende Ballon «Wega» zehn Minuten nach dem Start zur Alpenfahrt vor der Place d'Armes in Sitten am 3. Oktober 1898. Der Ballon befindet sich im Augenblick 1200 Meter über Sitten.

1908: Gordon-Bennett-Schweizersieg und Dauerweltrekord im Freiballon

Vor dreißig Jahren, am 11. Oktober 1908, bevor dreinig Jahren, am 11. Oktober 1908, be-teiligten sich zum erstenmal schweizerische Mann-schaften an dem internationalen Gordon-Bennett-Distanzwettbewerb für Freiballone. Oberst Theodor Schaeck mit Oberleutnant Emil Meßner im Ballon «Helvetia» und Victor de Beauclair mit Dr. Biehly Landes an dem von acht Nationen mit 23 Konkurrenten beschickten Wettfliegen. Aus dem außerordentlich schweren und gefahrvollen Rennen ging der Schweizer Ballon «Helvetia» mit Oberst Schaeck und Oberleutnant Meßner als überlegener Sieger hervor, indem der Ballon in der Weltrekordzeit von rücklegte gegenüber 428 Kilometer des Zweitklassierten. Der von Beauclair geführte andere Ballon «Cognac» wurde achter.

1908. Un sphérique suisse remporte la «Coupe Gordon-Bennett» et s'adjuge le record mondial de durée en ballon libre

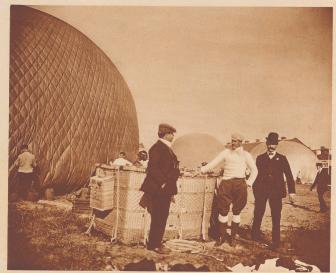
Il y a trente ans, le 11 octobre 1908, deux ballons suisses, l'«Helvetia» piloté par les colonel Th. Schaeck et plt Emil Messner, et le «Cognac», piloté par MM. Victor de Beauclair et Biebly, participaient pour la première fois à nationale des sphériques, réunissant 23 concurrents, repré-sentant 8 nations, l'e-Helvetia» se classait 1er. En outre, avec 73 heures de vol, Schaeck et Messner établissaient



Der Verlauf der Sieger-Rekordfahrt. Der Start der
Frielvetiss erfolgte am 11. Oktober um 4 Uhr nachrekorden in der State der State der
State der State der State der
State der State der
Westen, und kurze Zeit spiere nach Nordwesten.
Um 11 Uhr vormittags des 12. Oktobers stand
der Ballon über Magdeburg. 5 Uhr nachmittags
ging die Fahrt am Schleppeau über die Lünestate der State der State der State der
Während Schache skillef, fahre Meffere in Folksekt
auf den großen Ballastvorrat kurzerhand den verantwortungsvollen Entschluß, die Weiterfahrt auf die
Nordee hinaus zu wagen. Während den nun folgenden 49 Stunden stwebet die Falvetias oft stundenden 49 Stunden stwebet die Falvetias oft stundenden 49 Stunden stwebet die Falvetias oft stundenden der Stunden stwebet die Falvetias oft stundenden der Stunden zu der
Merer bis hinaut zum Polarkreis. Dort schlug die
Fahrtrichtung wieder um, und zwar nach Siden.
Endlich am vierten Tag, 14. Oktober, segen 10 Uhr vormittags, sichteten die Ballonfahrer in ca. St Kilometer
Hindigs, und der
Hindigs und der
Hindigs und der
Hindigs und
Hind

Mode mils 1212 Kilometer.

A 11 beures, il survolait Magdebourg. Au-dessus de la mer da Nord, un positi or neuto le 11 octobre, à 16 beures, l'* Helcetia pril la direction da sud-est. Le vont changea,
gérés darant 43 beures par les mages. Naviguant tantoi à quelques mètres de flost, es converent comilérablement
ils remonièrent jusqu'au cercle arctique. La le vent tourne. Au troitime jour de laur coisière, à une companitaire de
kilomètres des côtes, ils aperquent un bateau qui les remorques ingrés dux environs de Molac (Norvege) où ils atterrite trajet en ligne droite de Berlin à Molac équivant à 1212 kilomètres.



Der Ballon «Helvetia» während der Füllung auf dem Startplatz in Schmargendorf 1908. Beim Ballonkorb links steht. Oberleutnant Wälter Leder, lagsenierr in Jahren und der Berner und der Berner Leder, lagsenierr in alte bekannte Militärballonpiloten,welche ihren Klub-kameraden bis zum Start mit Rat und Tat beistande. Zwischen den beiden, im weißen Pullover, Ober-leutnant E. Mehner.

leuthant E. Menner.

Préparatif de 4 Coupe Gordon-Bennett 1908 » sur la place de Schmargendorf (Berlin). Auprès de la nacelle de l'-rélevcitas se tiemente le plu Mater Ledes, ingénieu à Bâle (à gauche) et le l'-col. Guido Hemmeler, tous deux cimient spécialites des questions d'advancieurs répetations des questions d'advancieurs et (au centre) le plt E. Meimer qui, avec le control check desait conduire le sphérique misse à loute chackes, desait conduire le sphérique misse à

Die Feier der Gordon-Bennett-Sieger durch die Schweizerkolonie am 20. Oktober 1908 im Kaiserhof-Horel in Berlin. Bild: (X) Oberst Theodor Schaeck, der Organisator der schweizerischen Militärlufschiffer-Abteilung (1898) und des Aero-Club der Schweiz (1901), dessen Präsident er bis zu seinem am 2. Mai 1911 erfolgten Tode war. (X) Oberleutunat Emil Meßner, heute Oberst und seit 6. Mirz 1921 der für die Sache der gesamten Schweizer Luffsthart übernss werdeinsvolle Zentralpräsident de Aero-Club Schweizer Luffsthart übernss werdeinsvolle Zentralpräsident des Aero-Club sowie des Verwaltungsrates der Swission der Verwaltungsrates der Swission der Verwaltungsrates der Swission in den Schweizer Bergen tödlich verunglückte.

Janen in den Solweizer Bergen todlich verunglückte.

Au «Kairerboß, la colonie sinite de Berlin felt ers es compatriotes participante
à la «Coope Condon-Bennett 1998». On vois ici: (X) le colonel Theodor
ontre armée et en 1911, le londe le créateur du reviset aéronatiques de
Mesimer, aujourd'hui colonel et vice-président de la Fédération áéronsatique
internationale et (XXX) Victor de Beauclair, décéde voici quelques années
dans un tragique accident de montagne, quis très brillant aéronaute lui autis,
rétant claufe de dans la compétition de 1908.

in Sitten. Hinter dem Instrumentenkorb links Instrumentenkorb links Professor Dr. Albert Heim, der große Schwei-zer Geologe; rechts der berühmte schweizerische Ballonkapitän Eduard Spelterini vor dem Aufstieg zu seiner 503, Ballonfahrt. Sur la place de gonfle-ment à Sion. Derrière la nacelle du «Wega», voi-ci le célèbre géologue A. Heim et (à droite), le capitaine Edouard Spel-

